

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 五 年

第十二號

第四七〇次會議 一九五〇年三月十四日

紐約成功湖

目 錄

	頁次
一 臨時議事日程	一
二 通過議事日程	一
三 印度-巴基斯坦問題(續前)	一

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編按月刊行。

聯合國文件均以大寫字母附以數字編號。凡提及此種編號即指聯合國之某種文件而言。

第四百七十次會議

一九五〇年三月十四日星期二午後三時在紐約成功湖舉行

主席 Mr H VITERI LAFRONTÉ (厄瓜多)

出席者 下列各國代表 中國、古巴、厄瓜多、埃及、法蘭西、印度、挪威、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國、南斯拉夫。

一 臨時議事日程 (S/Agenda 470/Rev 1)

- 一 通過議事日程。
- 二 印度—巴基斯坦問題
 - (a) 聯合國印度巴基斯坦問題委員會主席一九四九年十二月五日致聯合國祕書長函，附該委員會第三臨時報告書(S/1430 S/1430/Add 1, S/1430/Add 2, 及 S/1430/Add 3)
 - (b) 加拿大駐聯合國常任代表麥克諾登將軍一九五〇年二月三日致安全理事會主席函附該代表所擬印度巴基斯坦問題報告書(S/1435)。

二 通過議事日程

(議事日程通過。)

三 印度巴基斯坦問題 (續前)

(巴基斯坦代表 Sir Mohammad Zafrulla Khan 聯合國印度巴基斯坦問題委員會主席 Mr Nisot 及該委員會其他委員 應主席之請列席安全理事會會議。)

主席 根據上次〔第四六九次〕會議決定 本人請印度代表陳述該國政府意見，尤其希望他對英聯王國代表在上次會議時代表聯合決議案草案〔S/1461〕四個提案國發表的聲明，有所陳述。印度代表和巴基斯坦代表發言時，都將採用連續傳譯方式傳譯出來。

Sir Benegal N RAU (印度) 按照當前討論情形看來，我們想要解決這個問題，就非儘量抑制意見和少說廢話不可。因此本人祇擬向理事會宣讀我國政府訓令本人發表的一項聲明，縱令備受各方迫誘，也絕不多費一辭。此項聲明如下

我國政府已經研究 Sir Terence Shone 代表各提案國爲了闡明聯合決議案草案意義而提出的解釋。印度政府對於麥克諾登提案〔S/1453〕的態度業經本人在三月四日〔第四六九次會議〕聲明中重申，現在我國政府仍然堅持那個態度 並且覺得沒有改變的必要。除此一點而外，我國政府可以接受這個決議案。

我國政府認定 聯合國代表的任命，按照聯合決議案草案第五段原意 是要商得雙方同意的，如果這個假定不錯，那麼我國政府一定在這個代表執行這個職權時，盡力和他合作。

Sir Mohammad ZAFRULLA KHAN (巴基斯坦) 上次理事會開會時，本人曾經明白表示，我國政府認爲這個決議案草案大致尙差強人意。事實上，關於該草案措辭，本人簡直就不會說過甚麼。當時本人向理事會所說的話 都是針對 Sir Terence Shone 代表決議案提案國所作解釋中的某一部分而發的。今天本人發表聲明 將照 Sir Benegal N Rau 的先例，力求簡單扼要。

但在沒有說明我國政府對於決議案本身態度以前，本人倒想提及一事。上次會議時，Sir Benegal N RAU 向理事會發表聲明。其中有幾句話，本人當時很不瞭解。他請大家注意聯合決議案草案分段二(卯) 並說那個分段所稱協定，他認爲包括將來可能訂立的協定在內 無論如何，他希望能夠包括將來訂立的協定在內。剛纔說過 本人當時很不瞭解，不過後經詳細研究 又同本國代表團各位顧問商量，現在本人似已知道他那幾句話的大概用意了。分段二(卯)原文如下

應在解除軍備工作已達適當階段之時，籌劃全民表決監督行使雙方協定所賦職權之法。

明明白白 聯合決議案草案所稱的協定 係指雙方根據委員會一九四八年八月十三日〔S/1100，第七十五段〕和一九四九年一月五日〔S/1196，第十五段〕兩個決議案締立的協定而言。這兩個決議案是經雙方接受的。安全理事會各位代表所發表的言論，

Sir Terence Shone 所作的解釋，並沒有使人懷疑到這一點的地方。Sir Benegal N Rau 想把分段(卯)那樣解釋，無論就那一段文字說 或就整個決議案草案的意義說，都是完全不合理的。本人現在提及這個事實，不過喚起各位注意而已。

上次會議時本人曾經指出，所作解釋當中，我們認為有兩點不合決議案草案的精神或文字。

第一 麥克諾登將軍提案分段二(丑)並沒有甚麼假定。那個分段是很明白的。原文如下 北部地區 亦應劃歸上述解除軍備方案範圍 至該地行政工作則仍由該地現在當局在聯合國監視下繼續辦理。本人認為該分段十分清楚 根本就用不着解釋。

關於我們現在討論的這個決議案草案分段二(丑) 當時本人曾經向安全理事會竭力說明——現在用不着重說本人上次所說的話，也用不着重說安全理事會和委員會歷次討論這個問題時本人再三說過的話——雙方已經同意的辦法是 憑一種民主的全民自由公正表決方式決定查謨喀什米爾邦併入巴基斯坦或印度一問題，將來安全理事會根據這個決議案草案任命的聯合國代表，乃至安全理事會和整個聯合國的其他各種機關 都應當毫不畏縮，勇往直前 達到這個目的。

說完這些話以後 本人祇須提醒安全理事會注意巴基斯坦過去對於麥克諾登提案的一般態度就夠了。過去態度既然如此，那麼巴基斯坦今後對於那個根據麥克諾登提案而擬訂出來的聯合決議案草案 將要採取如何態度，本人認為任何人都不會懷疑了。換句話說 我們接受這個決議案草案，並將和聯合國代表、全民表決監督以及受命實現這個決議案草案目標的任何其他當局和機關，盡力合作。本人所謂 我們接受這個決議案草案，兼指草案文字和精神兩者而言——草案的目標以及草案藉以達到這個目標的方法。

主席 安全理事會已經聽到雙方最近的意見。理事會各位對於印度巴基斯坦兩國代表的聲明或者對於決議案草案本身，還有意見補充沒有？

如果沒有人要發言 那麼本人就認為這個問題的總討論已經結束，如果沒有人要發言，那麼本人也宣告理事會四國所提聯合決議案草案的總討論已結束。

既然沒有人要發言 現在本人就要把古巴、那威、英聯王國、美利堅合衆國四國代表所提的決議案草案付表決。

舉手表決結果如下

贊成者 中國、古巴、厄瓜多、埃及、法蘭西、那威、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

棄權者 印度、南斯拉夫。

缺席者 蘇維埃社會主義共和國聯盟。

決議案草案通過，計贊成者八票，棄權者二票，一理事國缺席。

Mr NINCIC (南斯拉夫) 南斯拉夫代表團曾經仔細聽取各方在理事會討論喀什米爾問題時所發表的意見，也曾縝密研究各種可以得到的文件，諸如安全理事會會議討論這個問題的正式紀錄 聯合國印度巴基斯坦問題委員會的報告書等等。因此，南斯拉夫代表團得到了若干結論 現在本人把它簡要歸納為下列兩點，同時也就算做本人對於為甚麼在表決時棄權的一種解釋。

第一 我們認為，大家不應把喀什米爾問題完全或主要看做印度和巴基斯坦兩個鄰國之間的爭端，而應根據查謨喀什米爾邦人民本身的權益來考慮這個問題。

第二 大家處理喀什米爾問題的時候，應該審慎注意印度大陸上面兩大宗教相互關係那一件大事，須知印度和巴基斯坦原由這兩種宗教分子構成，所以大家如為查謨喀什米爾邦擬訂任何辦法，都非衡量那個辦法對於兩國人民所能發生的影響不可。

基於上述結論，我們不能不對通過聯合決議案草案的效果，表示相當懷疑。提案本身似乎也多少懷有同樣的疑慮。因此 英聯王國代表在理事會上次會議提出解釋時，也說草案企求的目標，或屬窒礙難行，亦未可知。本人所以不肯贊成這個聯合決議案草案，而要在表決時棄權，就是因為這個緣故。

主席 最近幾個星期以來，我們精神都集中在這個決議案草案上面 現在草案既經通過 本人認為安全理事會已經採取具體辦法向解決印度和巴基斯坦爭端的終極目標邁進了一大步，這是本人不得不鄭重宣佈的一點。

安全理事會受理這個問題 歷時已有兩年。印度和巴基斯坦兩國政府，都有解決這個問題的意願，承其推誠合作，理事會獲益不淺。原為解決這個問題而設立的聯合國印度巴基斯坦問題委員會堅忍明智 努力不懈，理事會得助良多。這次理事會再度集中全副精神，討論這個問題，終於在古巴、那威、英國、美國四國代表所提出的聯合決議案草案裏，找到了一個足以導致有效解決的方式。我們認為這是一個客觀公正平衡的提案。雙方根據這個提案，一定可以達到我們一致屬望的解決。

這個提案也好，任何其他提案也好，自然難望彼此意見相左的雙方 都能完全一致贊同 不過這次雙方政府對這個思慮周密，措辭適當的提案，都表示接受了，理事會殊覺快慰。我們相信，將來安全理事會根據這個決議案，任命聯合國代表前往當地解決問題時 這一位代表一定可以得到雙方的精誠合作，我們並且相信 既有這種合作，解決一定能夠達到，而且能夠順利達到。

這次我們通過的決議案特別列有一段，表示理事會對於聯合國委員會各位委員的誠摯謝意。委員會克服了各種困難，其所提建議又為理事會這次通過草案的有力根據，賢勞卓著，感佩良深 本人願代表理事會公開重申謝意。我們又在決議案裏特別提到麥克諾登將軍去年十二月擔任理事會主席時在

工作上的卓越貢獻。大家知道，我們剛纔通過的決議案是根據他所擬訂的原則的，所以安全理事會也應當向他致謝並道賀。

本人希望 聯合國人選確定以後——這個人選一定會是一位才能卓越 責任感甚重，而為雙方完全信服歡迎的人物——我們便可更進一步 設法解決這個印度巴基斯坦問題。這個問題，既經提出理事會，理事會自然非根據聯合國憲章所定的和平法律解決方法予以解決不可。

依照剛纔通過的決議案，聯合國代表應由安全理事會選派。選派事宜，理事會稍緩當加攷慮。如果沒有必須提前開會的特別理由 那麼本人提議在下星期內召集理事會各位代表開會。

(午後四時五分散會。)

